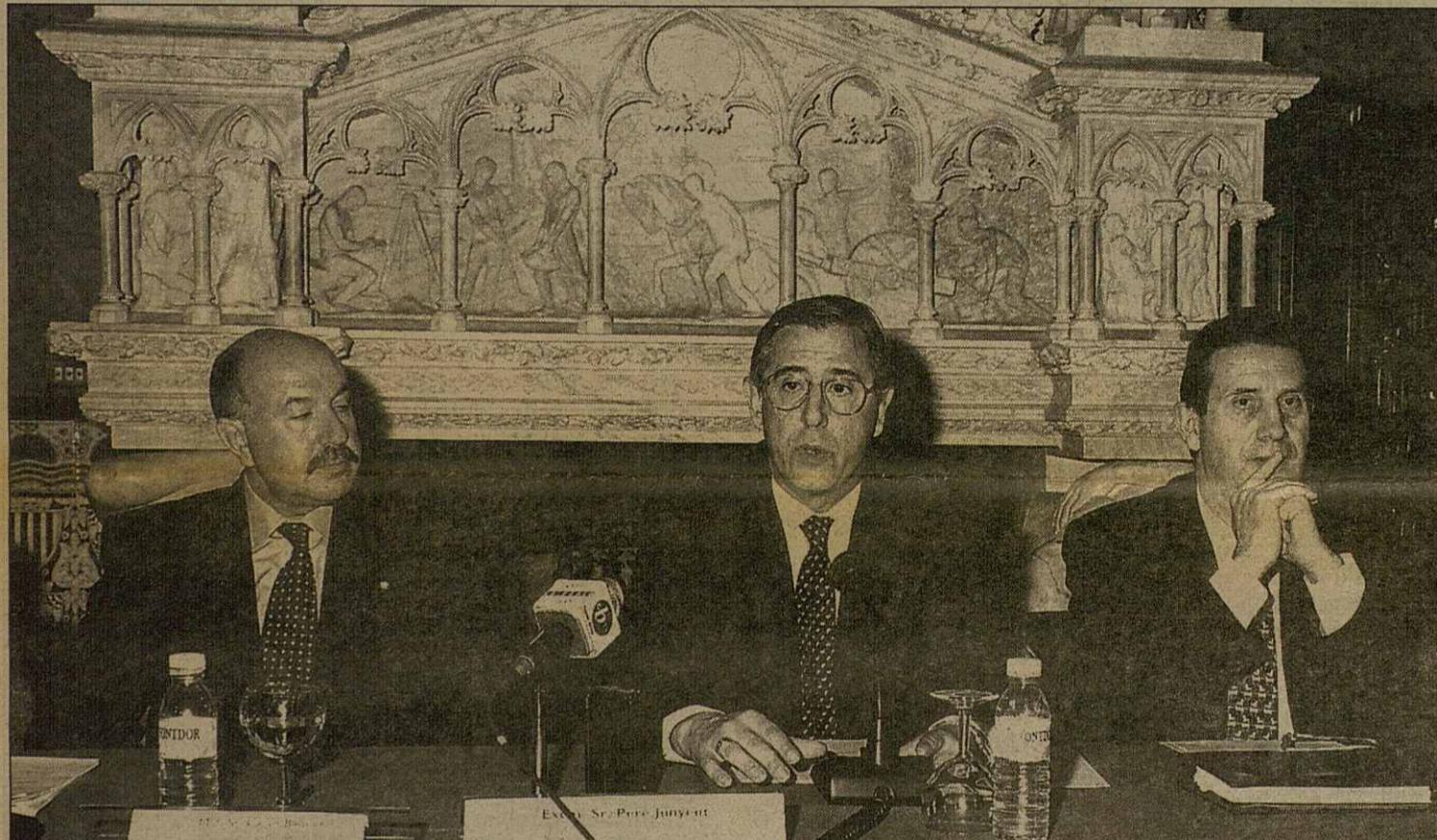


Un Forum enfortirà es relacions entre Catalonha e Occitània



Eth Conselh Generau signe un convèni de collaboracion damb era Universitat Autonòma de Barcelona



D'esquerra a dreta : Eth Sindic d'Aran, er Alcalde de Sitges e eth President dera Fondacion Occitanocatalana RICARD GASSÓ

Albert Mercader
SITGES

Eth Conselh Generau d'Aran a signat un convèni de collaboracion damb era Universitat Autonòma de Barcelona damb era intencion de difóner era cultura occitana en àmbit universitari catalan. Aguest acòrd s'includís en un seguit d'actes que, enquiar an 2000, se haràn damb era intencion d'enfortir es juntents entre Occitània e Catalunya.

Era signatura deth convèni de collaboracion siguec un des actes més destacats des jornades "Catalonha, Occitània e Universitat" que se heren aguesta setmana en Sitges., e qu'autien coma objectiu debatir sus es projectes qu'actuaument se pòrten a tèrme en diuères Universitats entà difóner era lengua e era cultura occitana.

Durant era signatura deth Convèni eth Sindic d'Aran, Carlos Barrera, destaquec "era importància d'aguest acòrd que servirà entà potenciar es

nòstes relacions. Ei ua aposta clara de futur qu'a d'auer continuitat". Max Cahner, ponent en Parlament de Catalunya quan s'aprovèc era Lèi d'Aran, apuntaue que: "aguest acòrd va molt més enllà d'ua simpla signatura.

Ei eth camin entà reconéixer aqueres cultures que vòlen dei-shar d'estèr minorisades. Es occitans an de tra-balhar tà qu'era sua lengua sigue considerada de tra-balh. A d'estèr un trencament damb eth monopòli que non permet a un pòble expressà-sse ena sua lengua".

Acta protocolària

Ath long des jornades er Ajuntament de Sitges, era Universitat Autonòma de barcelona e era Fondacion Occitanocatalana signèren er acta protocolària de creacion deth Forum Catalanooccitan Josep Carbonell i Gener.

Eth Forum, que se trape ara en procès de redaccion des sons estatuts, a coma objectius era promocion d'activitats que servisquen entà

potenciar era realitat occitanocatalana, afavorir es relacions entre es dus pòbles, estimular era investigacion e contribuir a un melhor coneishement dera sua realitat.ath laguens dera Union Europèa. Aguest Forum pren eth sòn nòm der umanista e destaca impulsor deth Renaishement culturau Occitan, Josep Carbonell i Gener, de qui era localitat catalana commemoraue hè ben pòc eth centenari deth sòn naixement.

Era celebracion des jornades universitaries en Sitges s'includissen laguens d'ua campanha de difusion culturau der occitanisme qu'acabà en an 2000 damb un congrès en que se plantejarà quini son es rèptes dera cultura occitana en marc dera globalisacion europèa e era sua relation damb era cultura catalana.

Eth Congrès, organisat pera Fondacion Occitanocatalana e peth recent creat Forum Catalanooccitan Josep Carbonell i Gener, se harà de

punta a punta des Pirenèus, en tant qu'era Val d'Aran serà eth sòn centre . Sitges poirie èster eth marc trigat coma punt de referéncia de Catalunya, dada era sua participacion en Forum de relacions interculturaus.

Reflexionar

Joan Amorós, president dera Fondacion Occitanocatalana, diguec en marc des Jornades universitaries celebrades en Sitges que: "auem de reflexionar sus coma

auem d'afrontar eth futur ara fin d'aguest sègle, ara que toti parlen dera globalisacion. Pensi qu'aguest fenomèn pòt provocar un efècte enriquiror entà Occitània".

Es prumèrs passi d'aguesta relacion culturau se començaràn a concretar abantes der estiu damb era inauguracion en Arròs der Archiu Generau, que compdarà damb era preséncia deth President dera Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol, e damb era celebracion d'ua Universitat d'Estiu en Sitges, que tractarà amplament dera cultura trobadorenca enquiar art d'avantguardes. En Prada de Conflent, enguan, era Universitat d'Estiu premanís un espaci dedicat a Occitània en tot coincidir damb eth vint e-cincav aniversari deth document "Catalan: lengua scientifica". Aguest espaci oferirà, era segona quinzea deth mes d'agost, corsi en occitan en diuèrsi nivèus, e ua Trobada Universitària Catalanooccitana en França.

Debat

Era Universitat de Lhèida, pera sua part harà per prumèr còp dehòra dera Seu d'Urgelh, ua Universitat d'Estiu ena Val d'Aran, que proposarà un debat sus era lengua e era literatura Occitana. Es responsables dera Universitat d'Estiu, creada ara hè sies ans, mantien contactes damb era Universitat de Tossa, entà sajar que s'implique en aguesta propòsta que se harà entre eth 20 e 24 de Juriòl.

LA SAMARRETA

TENDES ESPECIALIZADES EN ESTAMPACIÓ
DE SAMARRETES I PEÇES DE COTÓ

SERÀ EL TEU MILLOR RECORD O REGAL
DE LA TEVA VISITA A LA VAL D'ARAN

Avda. Pas d'Arro, 23 - Passeig dera Libertat, 4
Centre Comercial Eth Palai de Gèu
(TRICOT) Avda. Castiero, 7 VIELHA

de land en land

ERA ENTREVISTA

"Es processons formen part dera nòsta istòria, ei dificil que se pèrden"

Silvia Puertolas
BOSSÒST

Silvia Puertolas. Quina ei era finalitat dera vòsta Organisacion de Processons de Setmana Santa.

M.Àngeles De Burgos Era gent que formam part d'aguesta Organisacion auem coma prioritat trabalhar entà qu'es processons de Setmana Santa, es uniques que se conserven ena Val d'Aran, gesquen cada an e se mantenguen. Cercam ath long der an ajudes entà qu'açò sigue atau.

S.P. Ua persona que non les coneish que i pot vèir.

M.D. Damb es passi que se representen e que recorren es carrers de Bossòst se reviu era Passion de Nòste Sénher e es estacions que viuec abantes d'ester crucificat. Ua persona que non a viscut abantes aguesti actes religiosi les pòt víuer e sentir perfectament era Passion.

S.P. Quina ei era sua istòria.

M.D. Es processons de Bossòst daten de començaments de segle. Sonque se suspeneren un an coincidint damb era Guerra Civil, perque es òmes deth pòble èren en front. Ar an seguent se recupereren de nau.

Ua data importanta e recenta ena sua istòria sigue er an 1994 quan es joeni de Bossòst mos amassèrem entà cercar solucions sustot entà cambiar eth vestiari que ja ère fòrça vielh. Siguec alavetz quan neishec era Associacion e comencerem a trebalhar entà mantier çò que ja ei ua tradicion e damb eth temps poder higer



SILVIA PUERTOLAS

nauí passi as processons.

S.P. Guaire gent i participe activament.

M.D. Un totau de cent vint personnes. Se i pòden trapar de mainatges de 3 e 4 ans, que daurissen es processons vestits d'àngels e apòstols, enqua gent d'uns 65 ans.

S.P. Quan se hèn es processons.

M.D. Diuèndres ath maitin se reviu eth Via Crucis, en tot que peth ser, se representa eth Sant Enterrament. Eth dimenge de Pasca, dempués dera celebracion des actes liturgics se hè eth "Santo Encuentro".

S.P. Era gent deth pòble ac viu damb devocion...

M.D. Era gent ac viu coma uns actes molt sòns, formen part dera nòsta istòria e dera des nòsti auantpassats.

Es processons son tan arraïtades ath pòble e de hè tanti ans que dificilament se poiràn pèrder.

S.P. Des passi que gessen quini son es mès significatius.

M.D. Eth pas mès significatiu de toti ei eth dera Verge de Pietat pera sua vistositat.

Aquesta imatge ei der an 1939 e siguec balhada per ua família deth pòble.

Ena processon deth ser deth diuèndres Sant, s'incorpore eth pas deth Sant Sepulcre, amiat per encapuchats e que tanben a un valor istòric fòrça important.

S.P. Damb quines ajudes econòmiques compdats?

M.D. Auem ajudes per part dera Deputacion de Lleida, deth Consell Generau e der Ajuntament de Bossòst que,

amassa damb es donatius de particulars e activitats qu'organise era Associacion, podem continuar trabajant.

S.P. Quines nauetats de vestiari auetz enguan.

M.D. Damb aguestes ajudes auem destinat era major part de sòs ath vestiari des armats ja qu'eren des mès vielhi e deteriorats. Tostemp tenguem en compde es vestits que se portauen abantes ara òra de hè-ne de nau.

S.P. Tot e qu'enguan auetz trabajat en cambiar ua part deth vestiari, ei possibile qu'er an que ven introduïsquetz un nau pas.

M.D. Era idia qu'auem de cara ar an que ben serie introduir era imatge deth "Cristo del gran poder". Ja auem pressupòsti e ara auram de

cercar ajudes econòmiques entà hè açò possible.

S.P. A diferència dera rèsta des lòcs a on se hèn processons de Setmana Santa, en Bossòst non se demane formar part d'ua "Hermandad" entà podé-i participar.

M.D. Aguestes processons son dubèrtas ara gent deth pòble que i volgue participar e açò la hè dferent dera rèsta des processons...

S.P. Arriba gent de diuèrsi endrets entà víuer d'apròp aguesta passion representada?

M.D. En aguesti dies Bossòst ven a èster eth punt de trobada de feligresi e gent que passe es vacances ena Val d'Aran. Auem fòrça gent de diuèrsi endrets de França e tanben dera rèsta de Catalunya que vien toti es ans.



Propietari:
JOSEP ALTADILL GONZALEZ

Establiment Gourmet
Pinxos - Tapes
Bodega (criances, reserves
i grans reserves)
Productes de la Vall
Menjar preparat per emportar

Passeg dera Libertat, 5 • Vielha
Tel./Fax (973) 64 08 82
25530 VIELHA (LLEIDA)

GESVAL
Gestión Inmobiliaria del Valle



Avda. PAS D'ARRO, 22 - VIELHA
Tels.: (973) 64 11 53 / 64 11 64

COMPRA - VENDA - LLOGUER

OPORTUNITAT !!

SETMANA SANTA !!

CASA ARANESA EN UNYA

200 m2 / 4 hab. / 2 banys
CUINA, MENJADOR-SALÓ
PREU: 19,5 M

LLOGUER CASES
ARANESES I APARTAMENT
PER DIES I PER SETMANES

JAUME VILALTA
President

CRISTINA COLL HUIX
Directora general

VICENT SANCHIS
Director

LLUÍS MARTÍNEZ
Subdirector

Redacció:
SILVIA PUERTOLAS

Màrqueting i Comunicació
CANDI CASADEMONT

Producció tècnica:
JORDI PELÁEZ

Publicitat:
ALBERT BORRÀS
JORDI RIBAS

Centraleta

Publicitat

Subscriptors

Distribució

Consell de Cent, 425 - 08009 Barcelona

Tel.: 316 39 00 - Fax: 316 39 36

Tel.: 316 39 23 - Fax: 316 39 25

Tel.: 316 39 44 - Fax: 316 39 15

Tel.: 316 39 16 - Fax: 316 39 15

Telefons a la Vall d'Aran
Redacció: 909 50 92 02

Publicitat: 908 69 29 50

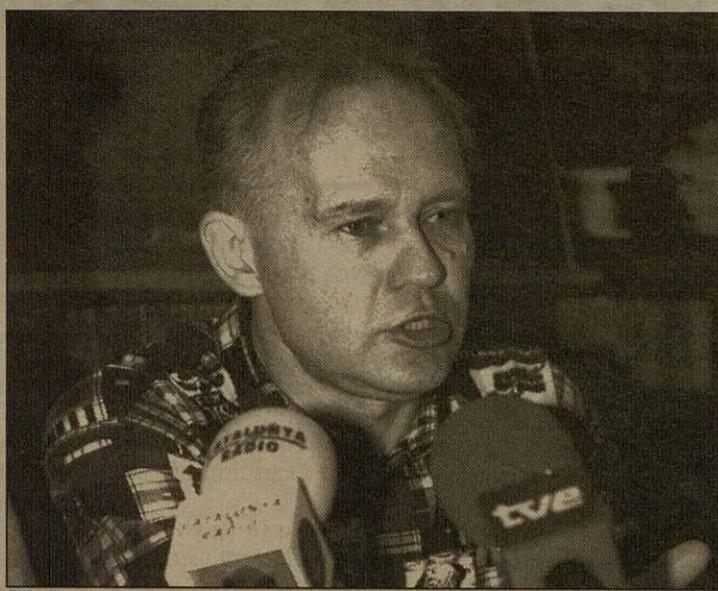
DI: B20.249-1976
DIFUSIÓ CONTROLADA PER L'OJD

Comencen es trabalhs de captura dera ossa Giva

Redaccion
VIELHA

Eth doctor en veterinària dera Universitat de Zagreb, Djuro Hubert, comencèc eth deluns es trabalhs de collocacion d'un totau de 20 params entà sajar de capturar ara ossa Giva, damb era finalitat de cambià-li es piles deth colier emisor e hè-li ua complèta revision. Aguest ei eth segon intent per part de Djuro Hubert de capturar a Giva dempùs que fracassèss un prumèr intent era tardor passada. Giva, que se trape localisada en parçan de Margalida, en tèrme municipau de Bossòst, deishèc era iuernacion hè uns 15 dies. Pendent es quate mesi qu'a estat iuernant s'a trapat acompanyada de dus ossardets, que se pensau èren cries dera ossa Melba. Eth doctor Hubert descartèc aguesta possibilitat en tot afirmar qu'es dues cries qu'an passat er iuèrn damb Giva son sues.

Er expèrt en plantigrads, d'origen croat, qu'a traballat ath long de tota era setmana entà sajar de capturar a Giva, anoncièc qu'er equip de seguiment deth programma Life en França tanben comencèc eth madeish



Djuro Hubert, encargat dera captura

SILVIA PUERTOLAS

deluns es trabalhs de collocacion de params en parçan deth Luishonés, a on ei localitat Pyros, er unic mascle liberat enes Pirenèus, entà sajar de capturà-le e cambià-li tanben es piles deth sòn colier.

Eth doctor apuntèc era possibilitat que quinsevolha des dues cries qu'acompanhen a Giva, poguesse quèir en quauque des params. Er expèrt diguec que s'açò passessè s'aprofitarie entà plaçà-les un emissor ena aurelha, que permetrie ar equip de seguiment auer tanben localisats as ossardets. Hubert que siguec eth responsable dera captura de

Giva, Melba e Pyros enes bòsqui d'Eslovènia, s'a mercat coma tèrme entara captura dera ossa eth pròpliu cinc de mai.

Eth programa Life de reintroduccio dera os en Pirenèu, ath que s'oposen era majoria d'ajuntaments dera Val d'Aran tanben a estat refusat aguesta setmana per ajuntament de Bau-sen en plen que se hec eth dijous. Deman dimenge es vesins de Les se poiran proniciar sus er ahèr ja qu'eth sòn ajuntament a convocat un referendum entà definir ua postura consensuada sus eth desir dera continuitat o non deth programa.

VIELHA

Eth Conselh Generau pagarà a FCC eth deute generat pera recuelhuda des lordères

Eth equip de govern deth Conselh Generau aprovèc, en plen celebrat dimars, era proposta de convèni damb era empresa Fomento de Construcciones y Contratas S.A. entà pagar un deute generat de 147 milions de pessetes pes servis que desvolopèc era empresa entre es ans 1993 e 1996 ena V al d'Aran. Segontes era proposta, eth Conselh se compromet a pagar aguesta quantitat abantes dera fin der an 2001.

Era empresa FCC, pera sua part retirà eth contencio administratiu qu'auie interposat ara institucion aranesa. Damb aguest acòrd FCC tanben renonciarà a un 60 per cent des interèssi de demora generats peth deute. Eth 40 per cent restant aurà d'estar assumit peth Conselh (un totau de 17 milions), que harà efectiuaguesta quantitat ara empresa entre es ans 2001 e 2002. Per ua auta part, en plen tanben s'aprovèc començar a negociar damb er ajuntament de Vielha era compra de Cò de Saforcada, actuau sedença deth Conselh Generau e propietat d'a-guest ajuntament.

CAMPING
WEREDA
OBERT A
SETMANA SANTA
TELS. (973) 64 18 21 - 64 10 24 / FAX (973) 64 28 25 / 25537 PONT D'ARROS / VALL D'ARAN / ESPANYA
e-mail: arau.oc@mx3.redestb.es

AREA
GESTIÓ IMMOBILIÀRIA
ADMINISTRACIÓ DE FINQUES
FCO. JAVIER BORDES CLAVERIA
Ctra. de GAUSAC, 1. Edifici Val d'Aran. Local 17 • 25530 VIELHA • Tel. (973) 64 10 73 • FAX (973) 64 10 73

ETH GALIN REIAU
VAL D'ARAN
• Artesania
• Desmantellament
• Gomadurades
• Des Pirigues e des Gossos
Plaça dera Gleisa, 2 • 25530 Vielha • Val d'Aran
Tel. (973) 64 19 41

SEUR
SERVEI URGENT
DE TRANSPORTS
VIELHA
Ctra. França s/n.
Polígon Ind. MIG ARAN
Tel.: 64 05 88
Fax: 64 28 03
Mòbil: 929 72 44 50
CENTRAL
Ctra. Tarragona, km 90
Polígon Ind. MECANOVA
Tel. 20 52 66
Fax: 20 54 81
LLEIDA

VIELHA
PALAI DE GÈU
• Pista de Gel
• 2 piscines climatitzades
• Solàrium
• Gimnàs (fitness, cardiovascular)
• Sauna / Massatges / Raigs UVA
• Bar / Restaurant
Per a més informació:
Tel. 64 28 64 - Fax 64 28 75
Avda. Garona, 33 - 25530 VIELHA

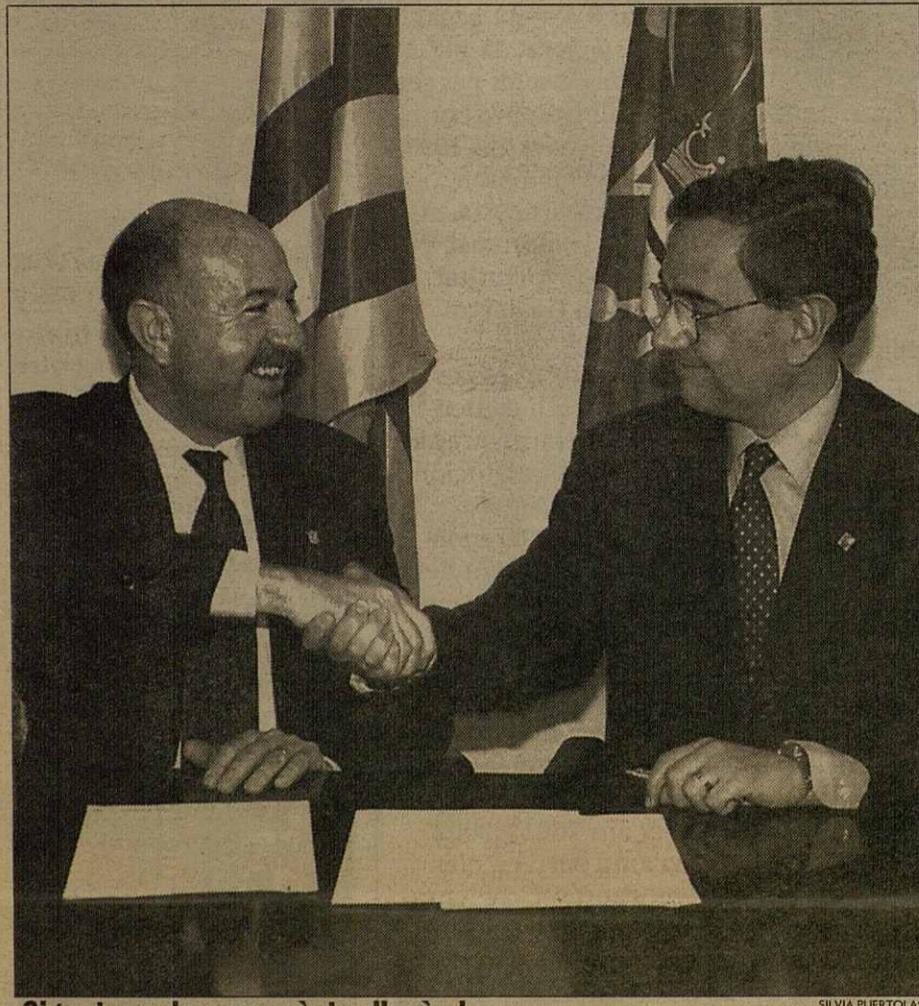
MOBLEART - Aran
MOBILIARI I DECORACIÓ, REGALS I COMPLEMENTS
REOBERTURA
Passeg dera Libertat, 2
VIELHA Tel. 973-64 09 31

La Universitat Oberta als nous temps

Psicopedagogia (2n cicle) • Dret • Humanitats • Ciències Empresarials • Enginyeria Tècnica en Informàtica de Sistemes • Enginyeria Tècnica en Informàtica de Gestió • Filologia Catalana • Administració i Direcció d'Empreses (2n cicle)

Sol·licituds d'accés: del 23 de març al 25 d'abril de 1998. Inici període lectiu: setembre de 1998. Informació 902 141 141 - www.uoc.es i també al Centre de Suport del Segrià, Canyeret, s/n, 25007 Lleida.

Nau finançament entath Conselh Generau d'Aran, entar an 1998



Signatura dera proposta d'acord

Ager s'amassèren ena Sedença deth Conselh Generau, era comission mixta dera Generalitat-Conselh, entà aprovar per una nimitat ua propòsta d'acòrd entà dotar ath govèrn aranés damb ua partida econòmica complementària, entar an 1998, de 171 milions de pessetes.

Damb era presència deth Conselhèr de Governacion dera Generalitat, Xavier Pomès, eth Sindic d'Aran Carlos Barrera e eth Director Generau d'Ahèrs Interdepartamentaus Oriol Pujol, s'acordèc transferir aguesti sòs ath Conselh, que les poirà destinar a d'aqueres prioritats que considère de besonh entath desenvolapament dera Val d'Aran, segontes anoncièc eth madeish conselhèr Pomès.

Aguesta partida econòmica ei revisabla cada quate ans e se veirà incrementada en fonsion de nauis traspasí de competències que pogue anar assomint eth Conselh Generau. Aguesti 171 milions de pessetes seran recebuts per partides dividides en dotze parts, deth totau pressupostat entad aguest an. Eth Conselhèr Pomès remarquèc, que: "en cap de cas, damb aguesta partida, se vò dar per barrada cap de negociacion entà futurs traspasí de nauis competències".

Eth Conselh poirà atau aplicar es critèris que considère de besonh entath desenvolapament dera politica dera Val d'Aran, sense auer de pensar sonque enes partides finalistes que i a assignades entà cada transferència.

Es negociacions d'aguest acòrd comencèren en madeish moment que s'inicièren es negociacions des traspasí de competències que assolic eth Conselh er an passat. Aguesta partida de 171 milions de pessetes, segontes Carlos Barrera, anarà destinada as politiques pròpies vinculades damb es darreres competències transferides. En cas que quauque d'aguesti sòs s'auessen de destinar a d'autes finalitats, se consensuarie damb era rèsta des forces politiques.

Barrera, que valorèc força positiuament aguest acòrd econòmic, remarquèc eth hèt que totes es forces politiques damb representacion en Conselh siguen d'acord damb aguesta propòsta. Un aspècte que, segontes eth Sindic d'Aran, ajudarà a destinar aguesta partida entà ciò que realment a de besonh eth país. Eth Conselh Generau d'Aran assomic en 1997 es competències en matèria de Medi Natural, Servicis sociaus basics, Joeressa e Torisme.

Entà enguan negòcie transferències en matèria de transports, lèser e temps liure, artesania e ensenhamant.

La Santa Estela del Centenari

Fa ja qualques meses que recebèrem a l'Arxiu tota una tièra de libres de Joan Bodon, un dels autors mai prolífics de la literatura occitana. Aquela mandadissa nos arribèt de la Region Miègjorn-Pirenèu que dempuèi qualche temps a entreprès lo prètzfach, la tasca fòrça lausabla e esperança doira de revalorizar un dels escrivans màgers de sa region.

Joan Bodon (1920-1975) es roergàs, avairóns dins l'optica despartimentala francesa, es a dire qu'es un lengadocian del nòrd, de la montanya, d'aquells que dins mon païs bassòl (la zona de Montpelhièr) sonam gavaches e que son tanben, per astre, los que servan melhor e fan encara servir la lenga nòstra.

De totas aquellas possibles lecturas -son sèt libres- atirèt mon agachada un títol: La Santa Estela del Centenari. Vos sabi pas dire perqué... Benlèu foguèt que coma abitant de Lunèl, vilòta de la dicha (per mantun injustament) "pichòta Camarga", me senti un pauc provençal a mai d'èsser lengadocian, e que la Santa Estela es la referència màger del felibritge.

Bon, fin finala prenguerà lo libre e lo legiguèri. Vau vos ne contar un pauc l'istòria...

Un personatge anonim que podriá èsser lo quite Joan Bodon torna a Rodés, capitala de la zona. Ailà se trapa dins un bar amb un fat, un baug que lo coneis d'una celebracion del centenari de la Santa Estela e vaquí qu'aqueste li dona una paqueton abans d'èsser emportat, un còp mai, cap a l'asili, pecaire! A l'endedins lo raconte de la vida d'Ambròsi Lorei, aquel baug. A partir d'aquel moment comença una narracion ben misteriosa e passionanta que virrà finalment cap a una istòria de ciència-ficcion e ja lo coneissèm lo malastrós destin de l'Ambròsi.

Un dels temes essencials aquí e recurrent dins l'òbra de Bodon es la lengua, sa lenga que se morís e lo mond occitan amb ela a l'encòp. Per aquesta rason ven Ambròsi lo cobaia d'aquel saberut baug que vòl salvar la lenga de l'erosion del temps, de l'anequeliment cultural imminent d'un poble.

Sovent tanben, coma aici, las relacions sentimentals dels personatges son desas-

trosas, ne morís la protagonista e la mena d'antieròi, e víctima, ne ven coma damnat. Lo sentiment de culpabilitat mena generalament aquells personatges cap a la marginalitat sociala, e de còps tanplan mentala.

Aquí l'autor capitèt, malgrat son grand desesper, de la salvar la lenga, e de nos la legar jos una forma plan delechable. E encara que la lenga sià pas dins una condicion gaire satisfasenta dins la vida vidanta, avèm pasmens l'astre de possedir las òbras d'aquel mestre de l'escritura d'òc e de quelques autres tanben, qu'agacharem los còps venents.

Pichona bibliografia de Joan Bodon. La Santa Estela del Centenari (1960). La Quimèra (1974). La Grava sul camin (1956) e L'evangèli de Bertomieu (1949). Lo Libre dels Grands Jorns (1964). Las Domaisèlas (1976) e L'òme que èri ieu (1960). Lo libre de Catòia (1966). Contes (1951-1975).

Claudi Balaguer
professor d'occitan

Amb la col·laboració de l'Arxiu
Occità de la UAB

Ventosa
i Calvell

REFUGI
C.E.C.



2220 M

Miquel Sánchez

APARTAT DE CORREUS núm. 80

25530 VIELHA

Tel. 973 64 18 09

Tel. Refugi 973 29 70 90



ESCOLA SNOWBOARD

VAL D'ARAN

Edifici Campalias, baixos
25598-BAQUEIRA
Tel./fax: 973 64 58 81
e-mail: esva@cyberastur.es



MOMBI SURF TENDA

Ctra. Port de la Bonaigua 7
25598-SALARDÚ
Tel./fax: 973 64 50 81
e-mail: mombisurf@cyberastur.es

CASA A VIELLA

200 m², saló-menjador, llar de foc, 4 hab., 2 banys, 1 lavabo, fumeral 40 m², 60 m² de jardí i terrassa i pàrquing privats. Calefacció a gas-oil individual.

Preu: 29 mill. Tel. 973 - 64 08 82